



Examiners' Report **June 2022**

GCSE Arabic 1AA0 4H

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk.

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.



Giving you insight to inform next steps

ResultsPlus is Pearson's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam results.

- See students' scores for every exam question.
- Understand how your students' performance compares with class and national averages.
- Identify potential topics, skills and types of question where students may need to develop their learning further.

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit www.edexcel.com/resultsplus. Your exams officer will be able to set up your ResultsPlus account in minutes via Edexcel Online.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk.

June 2022

Publications Code 1AA0_4H_2206_ER

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2022

Introduction

GCSE Arabic Writing is assessed by an examination at the end of the course of study. Questions are set in common contexts, addressing a range of relevant contemporary and cultural themes. They are organised into five themes, each broken down into topics and sub-topics. The five themes are: Identity and culture, Local area, Holiday and travel, School, Future aspirations – Study and work, and International and Global Dimension. The assessment tasks feature general content that is familiar and accessible to all candidates. Candidates are required to produce responses of varying lengths and types to express facts, ideas and opinions in Arabic. The length of each response required and complexity of language increases across the paper. Recommended word counts are specified for each question. Candidates will not be penalised for writing more or fewer words than recommended in the word count nor for going beyond the mandatory bullet points. All questions are marked against the assessment criteria as published in the current specification. The instructions to candidates are all in Arabic. The use of dictionaries is not permitted. The examination for paper 4H is 1 hour and 25 minutes in length and it carries 60 marks.

The paper consists of two open response questions and one translation from English into Arabic. Candidates are required to answer all questions.

Q01 has two options, from which candidates have to select one. This question assesses candidates on their ability to convey information, narrate, express opinions, interest, or convince the reader about a certain point. Candidates must use the informal register. This question is common to the Foundation tier.

Q02 has two options, from which candidates have to select one. This question assesses candidates on their ability to convey information, narrate, express and justify ideas and opinions, and interest or convince the reader. Candidates must use the formal register.

Q03 is the translation question. Candidates are required to translate a short paragraph from English into Arabic. The individual sentences are ordered by increasing level of difficulty.

Question 1 (a)

This question had the theme of Identity and Culture and the topic of Cultural life. Candidates were given four bullet points within the context of an informal email about joining an online book club created by a friend. The question had to be answered using present, past and future time frames.

This question was less popular than Q01(b).

The vast majority of answers were well done with most scoring in the top two bands. Those who scored well showed a good understanding of the bullet points and gave opinions which they could justify. It was clear that candidates had been taught well to answer this style of question and most answered the points in equal length. The first two bullet points were done well with many using the perfect tense to give an opinion in answer to the second bullet point. For the third bullet point, some candidates found it difficult to say why Youcef must read the same story and why. A few wrote in excess of 90 words. These tended to be the more able candidates. However, unfortunately more mistakes were made towards the end of the piece, which became self-penalising. Knowledge of past and future tenses was generally sound. There was a high level of language used in most answers with the occasional idiom.

مرحباً يا صديقي، لقد مرَّ الكثير من الوقت منذ أن رأيتك آخر مرة. كنت أريد التسجيل في "نادي الكتاب الإلكتروني" الذي تقوم بتأسيسه و ~~كنت~~ أود أن أخبرك عن ~~القصة~~ التي أقرأها حالياً. أنا حالياً أقرأ رواية "بيت القبرهبي" للكاتب يوسف عهاد وهي تعكس عن مهندس مصري اشترى منزلاً مسكوناً وهو الآن يحاول التخلص من شبح القبرهبي. لم أنه قراءة القصة بعد ولكنني أعتقد أنها ستكون نهاية رائعة. اخترت هذه القصة لأنني قرأت روايات يوسف عهاد السابقة وأعجوني جداً وكنت أعلم أن هذه الرواية أيضاً ستكون رائعة. أعتقد أنك يجب أن تقرأ هذه القصة لأنني أعلم مدى حبك لهذا النوع من القصص الخيالية المشوقة. أنا حالياً أخطط لقراءة رواية

"زحف النمل" بعد انتهائي من هذه الرواية وأتمنى أن تكون قصة رائعة كقصة "بيت القبرهبي".

صديقتك تسنيم



This response receives 12 marks for Communication and Content. The candidate has written information relevant to all four bullet points. The candidate expands the key points and ideas. There is a variety of language used to express ideas and opinions, with some examples of uncommon language. The register and style are appropriate. This response receives 8 marks for Linguistic Knowledge and Accuracy. The candidate produces some extended sentences frequently, which are linked using لأن and لأنني. The language is generally accurate and includes successful references to past, present and future events. Occasionally, errors occur that do not hinder clarity of communication.

Total score: 20 marks



Adhere to the recommended wording to make sure all bullet points are answered.

Question 1 (b)

The theme of this question was Identity and culture and the topic of Who am I. Candidates were given four bullet points within the context of an informal letter to your cousin about advice on where to buy domestic animals and why it is important to look after them. The question had to be answered using present, past and future time frames.

This question was more popular than Q01(a).

Most candidates seemed to enjoy describing their pets and writing about their experience in answer to the second bullet point, which they did very well. Some candidates gave a very good answer to the third bullet point, explaining the difficulties of getting a pet. However, some candidates found the third bullet point quite challenging. Knowledge of past and future tense was generally sound. There was a high level of language used in most answers with the occasional idiom. In the less good attempts, there were basic mistakes in tenses, and complex language was inaccurate.

Question 2 (a)

This question had the theme of Local area, holiday and travel and the topic of Holidays. Candidates were given four bullet points within the context of writing to the manager of a hotel to clarify their opinion about coastal resort. They had to write 130 – 150 words. The question had to be answered using present, past and future time frames.

This question was less popular than Q02(b).

There was a good number of candidates who answered this question very well. They entered into the spirit of the task by using persuasive language, which was most pleasing.

السيد مدير المنتجع كيف حالت؟ أتعنى أنك بحال جيد.
أنا المنتجع أخترة لجماله المبهر والإطلالة الجميلة على سماء
زرقاء وبحرٍ منحه هذا المكان أزرق ~~اللون~~ يندمج
نور و صفاء الشمس عليه. ياله من منتجع مشرق ~~أنا~~ أكاد
نسيان ~~صو~~ جميع المحوس المراكمة كل حربي المتعاليك
بسبب لهذا المنظر اللامع. أكثر شيء لفت انتباهي
وجلسي استمتع بشرة هو رحلتي أنا و حديقتي زهراء للبحر من
قواقع جميله و خلاية من الشاطئ ~~هذا~~ وايضاً ~~السلطعون~~
~~المشروب~~ لأبيهن متواجد بكثرة، ~~هذا~~ استمتعت ~~صو~~ كثيراً في التصرف

بالسلطون وتأمل حركة يداة البيضة. ~~بالإضافة~~ بالإضافة إلى ذلك

صا قمتُ أنا وزهراء بالاستحمام والنوم في ~~داخل~~ داخل

المياه المالحة التي شربنا منها ~~في~~ ودخل الكثير في

عيناى لدرجة أحسستُ لوهلة عدم رؤية الأشياء بوضوح

على كل حال استمكنتُ كثيراً وأنا أصبح في مياه البحر الراقية

أما عن ~~الاستقبال~~ استقبال الموظفين في الفندق فكان جيداً وأنيق

جداً. العاملون هناك ~~استقبلوني~~ استقبلونا أنا

وزهراء ~~بتقديم~~ بتقديم القهوة العربية التي أعشقها فهي ~~ممتعة~~

تعتبر عادة تقليدية عند العرب ~~صحيحاً~~ ^{دول} صحيحاً في أيام

في حين أنهم بقهوة عربية طيبة قدموا لنا في ضي

أحوالهم بغيره صوي كمانه، أنها لليلة جداً.

أقبلوا علينا ووظفوا الفندق مع الحاملة الحمراء لحمل

حقائبنا. أن الفندق يقدم خدمات عديدة و ممتازة جداً.

أحرص على عدم نَقمان هذه ^{الخدمات} الخدمات من الفندق

لأنها سوف تجذب الكثير من السياح القادمون إلى

السارية.

بالنسبة إلى التحسينات التي أود ~~بتوحيدها~~ بتوحيدها



This response receives 16 marks for Communication and Content. The candidate has written detailed information relevant to all four bullet points.

The candidate develops their points and ideas effectively. They adapt the language they use to narrate, inform, interest and convince the reader of their ideas and points of view. There is a wide variety of vocabulary and expression with many examples of uncommon language. The register and style are appropriate.

This response receives 12 marks for Linguistic Knowledge and Accuracy. The response is fluent with extended, well linked sentences using a variety of structures.

The language is consistently accurate and includes consistently successful references to past, present and future events. Any errors do not hinder the clarity of the communication.

Total score: 28 marks



Read through carefully to check more complex structures are accurate.

السيد مدير المُتَّجِع . ذهبت الى الشاطئ البحر العام العاضر
مع كل عائلتي و اصدقائي و هو مُمتنع .
~~سبح سبح~~ سبحنا في البحر و يمكن ان يسبح
في البحر لذلك سبحنا في البحر ايضا اقمنافى
فتدق القا دم لکن كبير جدا . في رياض الفندق
هناك المسبح لذلك يمكن ان يسبح كل يوم لکن
هناك الكثير من النساء لذلك ليس اذهب .
احب سافر لان يمكن ان يزور الكثير من البلدان و اكل
طعام الجدد و لذيذ و يمكن النظر المعالم الشهيرة .



ResultsPlus
Examiner Comments

This response receives 5 marks for Communication and Content and 4 marks for Linguistic Knowledge and Accuracy. This candidate communicates some information but not all bullet points are addressed. There is some effective language and creative language to express individual thought. The structures are mostly straightforward with occasional complexity and some successful references to past, present and future events, but errors hinder clarity of communication.

Total score: 9 marks



Write only what is relevant to the bullet points, in order to spend time fulfilling the requirements of the task with clarity.

Question 2 (b)

This question dealt with the theme of school and the topic of school activities. There are four bullet points to be responded to within the context of writing a formal letter to the headteacher to convince him/her about the idea of inviting an Arab celebrity that you have chosen. Candidates had to write 130 – 150 words. The question had to be answered using present, past and future time frames.

This question was more popular than Q02(a).

Candidates were seemingly well prepared for this question, both in terms of how to tackle the bullet points and the theme of school. There was quite a lot of creativity within such a formal question, which was refreshing. Most candidates attempted the first two bullet points well, finding different reasons for each. Several candidates were passionate about the Arab celebrity and that was lovely to read about.

There were some lovely idiomatic expressions. A good number of candidates had learnt introductory phrases and complex opinions that were used to good effect along with some very complex vocabulary that some very able candidates produced. This made their scripts pleasant to read and should be generally encouraged.

السيد مدير المدرسة السلام عليكم ورحمة الله وبركاته سيدي
الفاضل مدير المدرسة لقد علمت بنداء تزييد
انك تحضر شخصاً مثالي من المشاهير العرب
لزيارة المدرسة ليكوه منياً في مدرستنا السيدي
الفاضل نعرف احد المشاهير العرب في السوشل
سيدي وهو شاب معافح هو ~~المختار~~ اليونيون
الكويتي ابو قلة ابو قلة ~~يحيى~~ يتويز كويتي
كاه شاب فقير لا يجد ما ياكل في البيت
ويطلب اهل وقفه رسوم المدرسة بسبب

العصر الفقير الذي كانت تعني منه الاسرار
ولكن هو حرب الظل اللاروق وتغلب عليها
عندم بدع الشغل في قناة ~~البحر~~ اليوتوب
يعداء تركة المدرسة بسبب الفقراء وعدم
وقع الدسوم الدراسية ولكن الاء اصبح
من اشهر العرب حاليين ~~عضد~~ لدية
في قناة اليوتوب صيقار ~~ال~~ اربعة وعشرين
مليون ~~مليون~~ مشترك ولديه في التوصل الاجتاعي
مقارب ~~الطين~~ هلا بينت اعتمدت في انحاء العالم
سباب حرب الفقراء واللكروف التي صربها مع
عائدة ولكن اليوم اصبح العمل يتحدث به
من اهم انجازاته انه في ~~العصر~~ الامراء الاول قام
بجمع مليون دولار وقام بتوزيعه على اللاجئين
السوريين في البناء وبعدها بعدة اشهر قام
بجملة اخر وجمع ١٠ عشرة مليون دولار
وقام ايضاً بتوزيعها نفس اللاروقه الاول بتبني
~~بيوت~~ بيوت بدل الخيم الذي كان يكن

العرب من العرب من سوري اى لبيانات
كاه البرد والامطار وشدة العرمانت
يتعب ما كنين الخيم ولكن ابو فلة قام وبني
لهم بيوت بدل الخيم ووفر لهم ايضاً الطعام
انتصي في حياتي ان التقية واتحدث معه
واخبره ان يخبرني كيف استطاع انتظاب على
الكارف الذي مر بها في حضرة وكيف اصب
اليوم شاب ~~مغني~~ غني جداً ولقد يتحدث
بنسبة الى انا اعتر ابو فلة الرجال ~~الى~~
المناكي الى سبب الكروف الذي حربه وكيف
اصبح اليوم نعم انه شاب مناكي و~~المعوج~~
والكل الان يتصني ان يكون نفس ابو فلة
انتصي ان اصب شخص ناجح و~~المعوج~~
كما فعل ~~المعوج~~ اليوتوب الكويتي ابو فلة



This response receives 16 marks for Communication and Content. The candidate has written detailed information relevant to all four bullet points. The candidate develops their points and ideas effectively.

They adapt the language they use to narrate, inform, interest and convince the reader of their ideas and points of view. There is a wide variety of vocabulary and expression with many examples of uncommon language. The register and style are appropriate.

This response receives 12 marks for Linguistic Knowledge and Accuracy. The response is fluent with extended, well linked sentences using a variety of structures. The language is consistently accurate and includes consistently successful references to past, present and future events. Any errors do not hinder the clarity of the communication.

Total score: 28 marks



Read through carefully to check more complex structures are accurate.

السيد مدير المدرسة لقد سمعت بي اننا يمكننا اختيار
مشهر عربي لدعوتى الى مدرستك وراى ان ندعو
مشهر محمد كوصيدى لكونه يتزايد اليراعه في المدرسه
مثل عارل الامام المصري الا انه لهه شعبيه
كبير جداً وبن وانه مؤقفه ومثله.
لقد اندما عارل لامام الى السنه الكوميدى
لقد قام عارل لامام يد الكثير من الاعمال
القيده و مساعده المتابعين و اهتمت انو
اهل تسياد حيدراً لى نعلم ~~تتعلم~~
لنعلم تتعلم انك منه.

وان تعنى له الفرصه بان يغيرنا عن حياتنا
الحيثيه وعن كيقه وطلع الى ما هو عليه.
~~ويكون وذا لم لا سوف~~
سوف يكون ردت فعلى وبعض من التلميذ.
رائع لان جميع المدرسه تليه.



This response receives 9 marks for Communication and Content and 6 marks for Linguistic Knowledge and Accuracy. This candidate communicates detailed information with effective development of key ideas. Whilst there are irrelevant parts, all bullet points are fulfilled. The language is consistently effective with examples of creative and uncommon language to express individual thoughts. There is a wide variety of grammatical structures including complex language, and it is consistently accurate.

Total score: 15 marks



Write only what is relevant to the bullet points, in order to spend time fulfilling the requirements of the task with clarity.

Question 3

This question addressed the future aspirations, study and work and the topic of ambitions. Candidates had to translate a passage from English into Arabic. There were some excellent attempts at this question showing good knowledge of vocabulary as well as higher level constructions and some were quite accurate. Many candidates omitted 'senior citizens' and 'medical charity'. There was much paraphrasing elsewhere too. However, the words 'hospital' and 'holidays' were well known.

طموحي هو أن أدرس الطب في العام الماضي كان جدي مريضاً
ومكنت في المستشفى في الجزائر أكثر الأطباء والمرضى، اعتنوا به لمدة أسبوع.
حتى تحسن حاله واستطاع المشي ثانيةً في عطلة الصيف، ~~التي~~ سأ نطوع
بالعمل في الجمعية الخيرية الطبية للمسنين.



ResultsPlus
Examiner Comments

The meaning of the passage is communicated fully. The candidate uses accurate language and structures consistently. Any errors are minor and do not hinder the clarity of the communication.

This response scored 12 marks.



ResultsPlus
Examiner Tip

Leave time to check spellings carefully.

كان مريضاً
في تموحي لحديس لدرس العلوم . العام الماضي جدي مريضاً
وقمت بالمستشفى في الجريئة . الطبيبات وال
ويحسين و يمكن أن مشياء . في عطلة الصيف سوف أفعل
أعلم العمل تطوعياً في السدقة المدسين



ResultsPlus
Examiner Comments

This candidate has partially communicated the passage. Some words and phrases are incorrectly communicated or omitted. Language and structures are accurate in some places but some errors prevent meaning being conveyed.

This response scored 4 marks.



ResultsPlus
Examiner Tip

Translate every word carefully.

Paper Summary

Based on their performance on this paper, candidates are offered the following advice:

- read every question on the exam paper before you begin to write your answers;
- look very carefully at the whole question, including the rubric, to make sure that you understand fully what you are being asked to do;
- look for key words in the bullet points because these will help you to answer each of the bullet points correctly;
- use vocabulary and language structures that you have learned, which are related to the topic about which you are writing;
- answer each of the bullet points in order, using a new paragraph for each one;
- leave enough time to check your work carefully at the end of the exam.

Grade boundaries

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<https://qualifications.pearson.com/en/support/support-topics/results-certification/grade-boundaries.html>

